

柏拉图对话录



[柏拉图对话录 下载链接1](#)

著者:[古希腊]柏拉图

出版者:商务印书馆

出版时间:2013-10

装帧:精装

isbn:9787100100816

古希腊哲学在公元前六至四世纪发展到高潮。柏拉图的三十篇对话录，是最具特点的散文体裁。这种文体记述了当事人的对话。《柏拉图对话录》选收的四篇由古希腊语直接译出，集中反映了苏格拉底临死前的思想、生活和谈话，其中所探讨的问题，是苏格拉底和柏拉图哲学思想和方法的最集中的缩影。

作者介绍:

水建馥（1925—2008），著名古希腊文学翻译专家，祖籍江苏阜宁，1925年10月生于四川自贡。1944年考入燕京大学，后转学至清华大学外文系，于1950年毕业。曾先后任三联书店编辑、人民文学出版社外文编辑和中国社会科学院外国文学研究所副研究员，中国作家协会会员。主要译作有：《古希腊语汉语词典》（与罗年生合编）、《古希腊抒情诗选》、《古希腊散文选》、《蔷薇园》等。他的译作大部分直接译自古希腊文，把几千年前流传下来的古希腊文学瑰宝栩栩如生地带到中国读者面前。他中文根底扎实、国文涵养深厚；译文精准凝练，信达文雅，至今仍深受读者推崇。

目录: 译者序
欧梯佛洛篇
辩护词
克里同篇

费多篇
后记
· · · · · (收起)

[柏拉图对话录_下载链接1](#)

标签

- 哲学
- 柏拉图
- 西方哲学
- 古希腊
- 苏格拉底
- 经典
- 水建馥
- 政治哲学

评论

苏格拉底哲学竟与佛教如出一辙。

看了欧梯佛洛篇和辩护词，辩护词不错。苏格拉底真是喜欢兜着圈子装逼，给别人挖坑下套戴高帽，最后再拉到和自己一样的水平再用丰富的经验击败他，突出一个落差。感觉自己要是当初这样被他缠着也得烦的恨他。四星给译文，水先生的译文更好过杨绛先生的。

读过的几版对话录 水先生的译笔最佳

费多篇译得尤其好。

这个本子应当是从希腊文翻译的。书变没有编码，但对掌故有较详细的脚注。由于水建馥先生文学功底深厚，这个译本文笔非常流畅优美。但是有些地方似乎以雅妨信，使得中文表达并不准确。还有的地方加入了原文没有的修饰语，也有一些误译之处。——吴飞《苏格拉底的申辩》注疏（<http://book.douban.com/subject/2170983/>） 57页

1.收录的是“苏格拉底之死”四联剧：《游叙弗伦篇》、《申辩篇》、《克力同篇》、《斐多篇》。水建馥译本貌似“增译”的地方较多，胜在流畅生动。译注不如刘小枫的详尽、专业，不过个别地方也很见立场，如注解“论辩术”时写道：“两千年之后的辩证法未尝不是脱胎于这种思维，但已远不如古代之自由。”；2.苏格拉底的辩护词放到现在来看也是相当充分的，但最后还是未能脱罪。这篇辩护词因而就成为一种隐喻：判断一个人有没有罪，起决定作用的并不是理性，而是情感。而情感是一切民粹主义的核心。在一个爱国者面前，任何说理都无济于事。且“民众的惩罚之心，并不下于学者和军阀”（鲁迅语）；3.苏格拉底说：“你们如果把我处死，对你们比对我的危害更大。”我感觉辩护词里的这句话对民众的刺激最大。这种知识分子的骄傲古往今来都（写不下了…

后知后觉地发现，平生最敬佩的友人谈话时是苏格拉底风格的，温和谦逊，强大有力。水建馥的翻译明白流畅；少许几处译注，更得见学人心性。

比照着商务印书馆王太庆和严群的译文读这本书，才能感受到水建馥的译文优点有多明显。更符合流畅的汉语表达，更多注释帮助理解。而且，在水建馥的译文中，你才能真切感受到人物的一颦一笑，才能感受到，在诀别的时刻，苏格拉底的豁达、朋友们的不舍难过和他们之间的深情厚谊。真的，这不只是哲学，这关乎感情。

在高中历史必修三里，几篇对话录的主要内容和论辩方式都学习过了。“离开的时刻已经到了。我去死，你们去活，我们谁的命运最好，只有神知道。”古希腊的诗人、英雄和先知。

本书收录《欧梯佛洛篇》（《游叙弗伦》），《辩护词》（《苏格拉底的申辩》），《克力同篇》，《费多篇》（《斐洞篇》）四篇，我将严群、王太庆、吴飞译本都读了，多相对照，水建馥译文最为优美流畅，文从字顺，一气呵成，虽稍有以文害意，但无伤大雅。他本或文白夹杂，不求晓畅；或为达准确，失之艰涩。水建馥先生年近三十自学古希腊文，竟达如此境界，实在令人佩服。还是那句说烂了的老话：翻译首先要母语好。

所选的四篇对话应该叫做“苏格拉底之死”，其中苏格拉底做的辩护词最为精彩。

震撼人心

翻译的质量决定书的好坏，这个版本的翻译实在是太赞了，流畅、明晰。喜欢辩护词，费多篇里对于灵魂永生的论述难以令人满意。不过苏格拉底太执着于逻辑，却忽视了别人的perspective和intuition。

检讨自己，调查别人；注意自己在道德和智慧上的修养，而不是只注意个人利益；应当首先注意城邦本身，然后再注意城邦的利益

谢谢水先生！苏格拉底原来是如此平易近人吗TvT
“我凭母狗发誓”，读起来相当顺畅，用词简洁凝练，不拗口不生僻，注释的地方经常正好是有疑问的地方，义无反顾地购入了。

苏格拉底口头禅：我凭野狗起誓……哈哈哈

苏格拉底之死，是殉道，为了真理，毫不顾惜生命，真正是视死如归。

一本名为柏拉图对话录的书里写的都是苏格拉底的对话，所以书中的观点到底是苏格拉底的，还是柏拉图的？一本可以读懂的哲学书，我最喜欢费多篇，看到了一些问题的答

案，或者说是一些问题可能的答案。

水建馥先生的译本，收录苏格拉底死前的四篇对话，《费多篇》尤其精彩。该如何高贵地活着和死去，苏格拉底都告诉了我们了。死后去哪自己说了算。因此，此生最值得付诸努力的事情便是断恶修善，使自己拥有纯之又纯的心灵。苏格拉底其实在和佛陀说同样的话。

必须记住，灵魂既然不朽，我们就应该爱护它，不仅在所谓的今生今世，而且永远都应爱护它。我们如果对自己灵魂漠不关心，那是十分危险的。对于邪恶的人来说，死亡如果真是一了百了，那当然是件大好事，因为他们一死，正好脱离肉体，连邪恶带灵魂干脆化为乌有。然而，灵魂是永恒不朽的，它会带着那邪恶，摆脱不了。所以，要想使灵魂得救，就得千方百计使它变成善良而有智慧。因为灵魂带往另一个世界的，不是别的而是它现世的训练和修养。有的灵魂迷恋肉体，在这个世界反复挣扎，要吃许多苦，才由他的本命星君生拉硬拽把它带走。这个有罪的不洁灵魂，或曾杀人行凶，或曾和某些同类灵魂一样为非作歹，一旦到达亡灵集合的地方，大家都会躲着它，到了一定期限，才由必然领着，送它到它罪有应得的住处去。而那前生一向纯洁正直的灵魂，会去住在适合它的地方。

[柏拉图对话录_下载链接1](#)

书评

水建馥，此人译笔了得，人多不识。其所译柏拉图对话四篇：《欧梯佛洛篇》《辩护词》《克里同篇》《费多篇》，是现有此四篇对话汉译本之翘楚。严群、王晓朝译本文句不通之处，水译却清晰传神、且语带幽默，实是难得一见的译文化境之标本。人民文学出版社曾出版其所译《古希...

人人都需要古希腊精神，这样的精神不朽。
任何人都可以从窥知一二，并且哪怕距今已有几千年，也依然能准确地落在各个人的身上。

就这么说吧，《欧梯佛洛篇》真的只在讲何为天理吗？最后你想看到的也仅仅是一个结果吗？结果的意义又是什么？对你来说，得到什么样的答案才算满...

柏拉图的《对话录》既表现了苏格拉底这位没有留下著作的伟大哲学家的思想，柏拉图也借由这位大师说了自己的许多观点。
看苏格拉底和人辩论，在末尾的时候，常常会发生有趣的事情——不得不承认自己错误的那一方总是不那么开心的——好像这样的辩论终要陷入这样的不欢而散。然而...

这是柏拉图为他的老师苏格拉底所记录的对话录。全书一共分为四篇，分别记录了苏格拉底从法院申诉，辩论，到入狱与朋友交谈，死前的对话，集中反映了苏格拉底临死前的生活，思想和谈话。
苏格拉底以问答的方式来辩论问题，让交谈者在问与答的过程中选择、阐释自己的观点，问答...

[柏拉图对话录 下载链接1](#)